



DEPARTMENT OF JUSTICE MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Accessibility of legislative texts on line to readers with visual disabilities / La consultation en ligne des textes législatifs par les lecteurs ayant une déficience visuelle

Canadian Institute for the Administration of Justice /
Institut canadien d'administration de la justice
National Conference / Congrès nationale
2012-09-11

Ted Glas
Legislative Counsel / Conseiller législatif
ted.glas@justice.gc.ca



Overview

- Introduction
- *Jodhan* Decision
- Web Content Accessibility Guidelines (WCAG)
- Drafting Policy
- Alternate Texts
- Legal Issues

Survol

- Introduction
- Décision *Jodhan*
- Règles pour l'accessibilité des contenus Web (WCAG)
- Politique de rédaction
- Textes descriptifs
- Questions juridiques



Introduction

- Accommodation of person with disabilities
 - Recognized as a basic human right entailing a corresponding government obligation
 - Accommodating persons with visual disabilities
 - Implications for publishing laws

Introduction

- Mesures d'adaptation pour les personnes ayant une déficience
 - Reconnu que de telles mesures constituent un droit fondamental de la personne entraînant une obligation gouvernementale correspondante
 - Des mesures d'adaptation appropriées aux personnes ayant une déficience visuelle
 - Les incidences pour la publication des lois



Jodhan Decision

- Federal Court decision on accessibility of federal websites to persons with visual disabilities
- Declaration that Federal government violated s. 15 of the Charter

Décision Jodhan

- Décision de la Cour fédérale relative à l'accès, par les personnes ayant une déficience visuelle, aux sites fédéraux
- Jugement déclaratoire selon lequel l'administration fédérale a porté atteinte à l'art. 15 de la *Charte*



WCAG

- Treasury Board developed *Standard on Web Accessibility* incorporating international Web Content Accessibility Guidelines (WCAG)

WCAG

- Le Conseil du Trésor a mis en place la nouvelle *Norme sur l'accessibilité des sites Web* qui incorpore les Règles pour l'accessibilité des contenus Web (WCAG), élaborées à l'échelle internationale



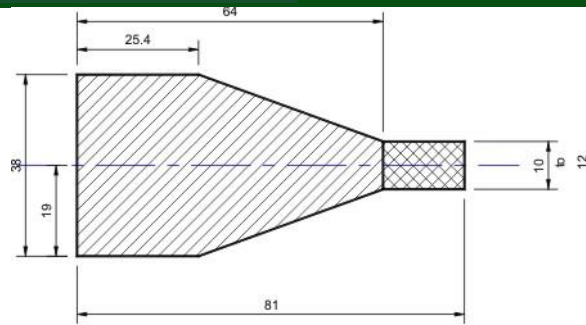
WCAG

- But what happens with non-textual content such as diagrams, maps or images?
 - Must embed in the html code alternate text descriptions that convey the substance
 - These descriptions do not appear visually on the screen, but they are read aloud by the screen-reader software

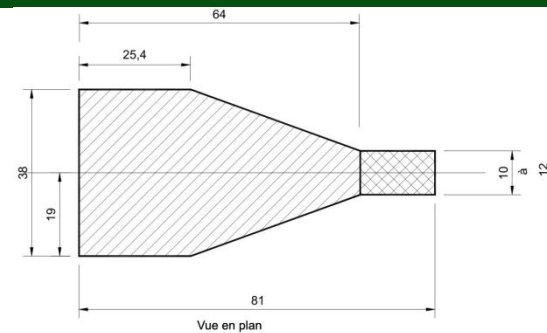
WCAG

- Mais qu'en est-il du contenu non textuel, comme les diagrammes, les cartes ou les images?
 - Il faut intégrer dans le code HTML du texte qui décrit le contenu de ces éléments
 - Le texte descriptif ne figure pas à l'écran, mais le logiciel les lit à haute voix

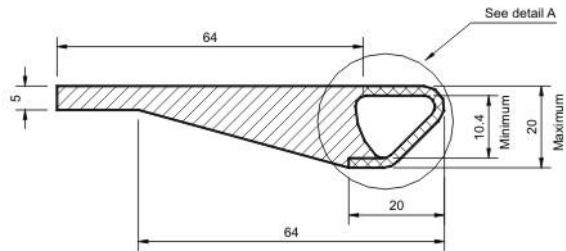
Schedule 7 to the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Seats Safety Regulations* Annexe 7 du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des sièges d'appoint* (véhicules automobiles)



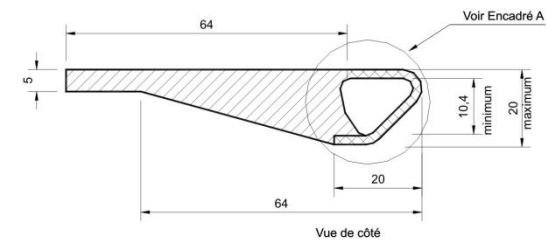
Top view



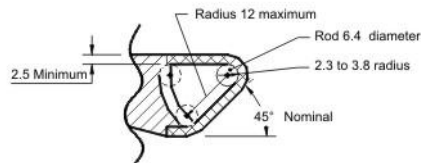
Vue en plan



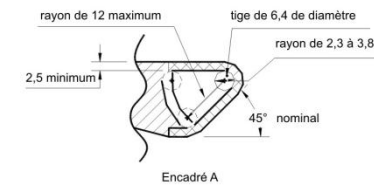
Side view



Vue de côté



Detail A



Encadré A

LEGEND:

- Surrounding structure (if present)
- Area in which the tether strap hook interface profile must be wholly located

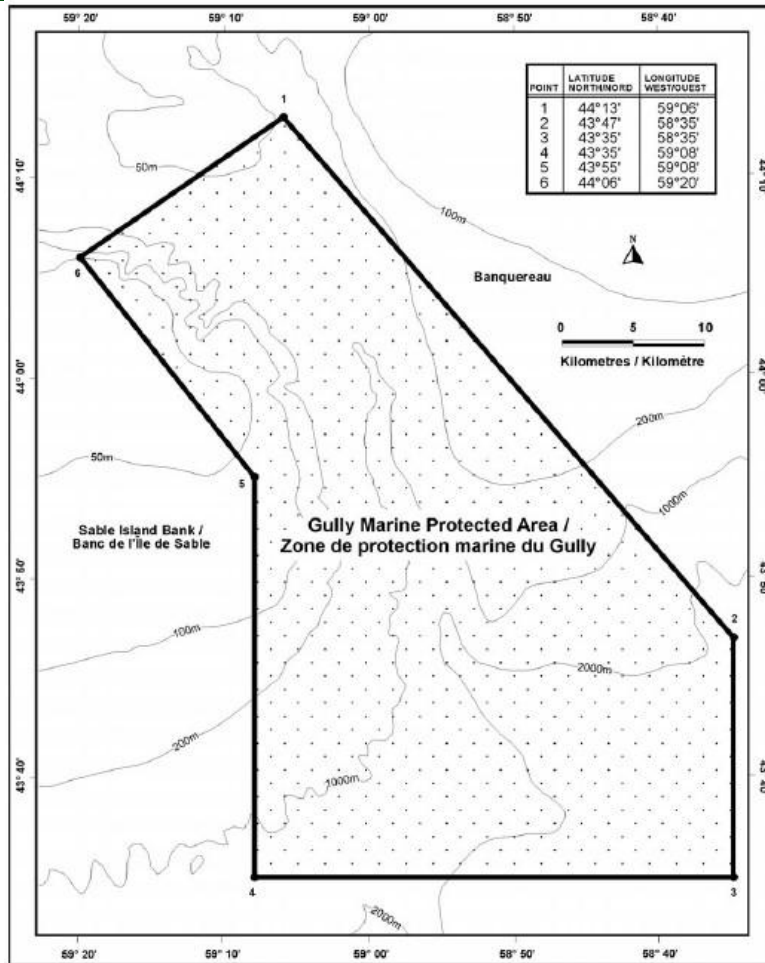
LÉGENDE :

- Structure avoisinante (s'il y en a une)
- Zone dans laquelle doit être entièrement situé le profil d'interface du crochet de la courroie d'attache

Gully Marine Protected Area Regulations /

Règlement sur la zone de protection marine du Gully

GULLY MARINE PROTECTED AREA / ZONE DE PROTECTION MARINE DU GULLY



Drafting Policy

- Avoid non-accessible content if possible or link to accessible content on client website, where possible
- If not, instructing officials to provide alternate texts or instructions for drafting them
- Legislative counsel review or draft alternate texts
- Also revised by editors and jurilinguists
- IM/IT staff embed the alternate texts in html versions

Politique de rédaction

- Éviter le contenu non conforme ou inclure un hyperlien au contenu conforme sur le site web du client, si possible
- Sinon, les chargés de projet fournissent des textes descriptifs ou des instructions pour les rédiger
- Les conseillers législatifs révisent ou rédigent ces textes
- Les réviseurs et les jurilinguistes les révisent
- Les employés de la GI-TI insèrent les textes dans le code HTML



Alternate Texts

- How to decide whether an alternate text is sufficient
 - WCAG 2.0 Quick Reference says:
[1.1.1 Non-text Content](#): All non-text content that is presented to the user has a text alternative that serves the equivalent purpose
 - Text alternatives can be either “short” (identifies non-text content and its function) or “long” (conveys the substance of the content)
 - Which type is required depends on
 - ❖ Whether a text can convey the content
 - ❖ Length of text required to convey content
 - ❖ Function of the content (illustrates text content or adds to it)

Textes descriptifs

- Comment décider si un texte descriptif est suffisant
 - Selon le guide sur les règles WCAG 2.0 :
[traduction]
[1.1.1 Contenu non textuel](#) : Tout contenu non textuel présenté à l'utilisateur est accompagné d'un texte descriptif qui remplit un objet équivalent
 - Un texte descriptif peut être bref (c.-à-d. expliquer ce qu'est le contenu non textuel et sa fonction) ou long (c.-à-d. communiquer le sens du contenu)
 - On choisit le type de texte descriptif à utiliser selon ce qui suit :
 - ❖ Est-il possible de communiquer le sens du contenu au moyen d'un texte?
 - ❖ Quelle est la longueur du texte nécessaire pour ce faire?
 - ❖ Quelle est la fonction du contenu : illustrer le contenu textuel ou y ajouter des éléments?

Legal Issues

- What is the authority for adding alternate texts?
 - Authority to publish laws includes authority to add supplementary information (for example, marginal notes)
 - *Legislation Revision and Consolidation Act (Can)*, s. 27(b):
 - 27.** In maintaining a consolidation of statutes and regulations, the Minister may
[...]
(b) include historical references or other information that enhances the value of the consolidation;

Questions juridiques

- Quel est le fondement du pouvoir d'ajouter des textes descriptifs?
 - Le pouvoir de publier les lois comprend celui d'inclure de l'information supplémentaire comme des notes marginales
 - *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs (Canada)*, al. 27b)
 - 27.** Le ministre, dans le cadre de la tenue d'une codification des lois ou des règlements, peut :
[...]
b) inclure toute note historique ou autre renseignement qui améliore la qualité de la codification;



Legal Issues

- What is the legal status of alternate texts?
 - Not part of official text since they are added editorially
 - Official text prevails in case of inconsistency
 - Does s. 15 require them to be official?

Questions juridiques

- Quelle est la valeur juridique des textes descriptifs?
 - Aucune valeur officielle, puisqu'ils sont ajoutés lors de la publication
 - Le texte officiel prévaut en cas de divergence
 - Est-ce que l'art. 15 exige que le texte descriptif ait valeur officielle?